

Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988:55

Nr 55

Överenskommelse mellan Sverige och Finland om sköt- seln av riksgränsen mellan de båda länderna Helsingfors den 12 september 1988

Regeringen beslöt den 11 augusti 1988 att överenskommelsen skulle ingås. Överenskommelsen trädde i kraft den 4 december 1988 efter notväxling enligt artikel 9.

Överenskommelse mellan Konungariket Sverige och Republiken Finland om skötsel av riksgränsen mellan de båda länderna

Artikel 1

Med riksgränsen mellan Konungariket Sverige och Republiken Finland avses i denna överenskommelse den gräns som fastställts genom överenskommelse den 14 juni 1985¹ och den 19 juni 1986² mellan länderna på grundval av 1981 års gränsöversyn och 1985 års partiella gränsöversyn.

Artikel 2

De fördragsslutande parterna förbinder sig genom denna överenskommelse att intill dess nästa allmänna gränsöversyn företas ombesörja gränsens tillsyn och skötsel och vidta nödvändiga åtgärder för att vidmakthålla gränsutmärkningen i det skick den erhållit genom 1981 års gränsöversyn och 1985 års partiella gränsöversyn. Till dessa åtgärder hör bl. a.:

- reparationer av skador på gränsmärken
- underhåll av gränsmärkenas målning
- siktröjning vid gränsmärken, i gränsgator samt i andra linjer av betydelse för riksgränsens markering
- komplettering med nya gränsmärken respektive iordningställande av äldre markeringar i de fall tekniska arbeten eller andra förändringar i terrängen inom begränsade områden nödvändiggör ändrad eller förbättrad utmärkning av riksgränsen.

Arbetena skall utföras i överensstämmelse med instruktionerna för Sveriges respektive Finlands kommission för 1981 års gränsöversyn och med de ytterligare riktlinjer för de tekniska arbeten vid denna översyn som anges i därvid upprättade gränshandlingar.

Artikel 3

Gränsens och gränsmärkenas skötsel fördelas mellan de båda länderna enligt följande:

¹ SÖ 1985: 52.

² SÖ 1986: 28.

Ruotsin Kuningaskunnan ja Suomen Tasavallan välinen sopimus näiden maiden välisen valtakunnanrajan hoidosta

1 artikla

Ruotsin Kuningaskunnan ja Suomen Tasavallan välisellä valtakunnanrajalla tarkoitetaan tässä sopimuksessa rajaa, joka on vahvistettu 14 päivänä kesäkuuta 1985 ja 19 päivänä kesäkuuta 1986 maiden välillä tehdyillä sopimuksilla vuoden 1981 rajankäynnin ja vuoden 1985 osittaisen rajankäynnin perusteella.

2 artikla

Sopimuspuolet sitoutuvat tällä sopimuksella seuraavaan yleiseen rajankäyntiin asti huolehtimaan rajan tarkastuksesta ja hoidosta ja suorittamaan tarpeelliset toimenpiteet pitäkseen rajan merkinnän sellaisena kuin se on vuoden 1981 rajankäynnin ja vuoden 1985 osittaisen rajankäynnin tuloksena. Näihin toimenpiteisiin kuuluvat muun muassa:

- vahingoittuneiden rajamerkkien korjaus,
- rajamerkkien maalauksen kunnossapito,
- raivaus rajamerkkien ympäristössä, raja-aukoilla sekä muilla valtakunnanrajan merkinnän kannalta tärkeillä linjoilla,
- työt uusien rajamerkkien tekemiseksi tai vanhojen merkintöjen kunnostamiseksi tapauksissa, joissa tekniset työt tai muut muutokset maastossa rajoitetulla alueella tekevät tarpeelliseksi valtakunnanrajan merkinnän muuttamisen tai parantamisen.

Työt suoritetaan Ruotsin ja Suomen rajankäyntivaltuuskunnille annettujen vuoden 1981 rajankäynnin ohjeiden mukaan ja niiden tämän rajankäynnin teknisissä töissä noudatettujen suuntalinjojen mukaisesti, jotka on esitetty tällöin laadituissa asiakirjoissa.

3 artikla

Rajan ja rajamerkkien hoito jaetaan molempien maiden kesken seuraavasti:

1. Tre riksröset samt riksrösende och riksrösende från Tre riksröset till Kilpisjärvi underhålls av Finland. Likaså underhålls riksrösende och riksrösende fr. o. m. Rr 56b/62a vid norra delen av Torneå t. o. m. Rr al vid norra delen av Närå bäck av Finland.

2. Riksrösende och riksrösende fr. o. m. Rr al 1 vid södra delen av Närå bäck t. o. m. Rr 65b/66b på Inakari i Haparanda-Torneå skärgård underhålls av Sverige.

3. För markering och skötsel av brytningspunkt III svarar Finland, av brytningspunkt IV Sverige.

4. Riksrösendemärkena på landsvägsbroarna vid Kolari och Övertorneå, vid vägarna över Närå bäck och vid Haparanda (E 4) samt på järnvägsbron Haparanda-Torneå underhålls av Sverige. Riksrösendemärkena på landsvägsbroarna vid Karesuando, Muonio och Pello underhålls av Finland.

5. Gränsrösende, ensmärken och avståndsskyltar underhålls av det land inom vars område de är uppsatta. Samma fördelning gäller för upphuggning och röjning av siktlinjer samt kring de angivna gränsmärkena.

Artikel 4

Innan myndighet, som i det ena landet har ansvar för gränunderhållet, vidtar åtgärder för skötsel av riksrösende eller av gränsmärken, skall myndighet som har motsvarande ansvar i det andra landet underrättas. Representanter för ansvarig myndighet i det andra landet har rätt att närvara då arbetena utförs.

Artikel 5

Om myndighet, som i det ena landet är ansvarig för gränunderhållet, finner att åtgärder är nödvändiga i fråga om gränsvägnitt eller gränsmärken, vilka sköts av det andra landet, skall för detta underhåll ansvarig myndighet underrättas.

Artikel 6

Utförda arbeten för riksrösendens eller gränsmärkenas skötsel skall redovisas i rapporter, varav kopia tillställs den myndighet som i det andra landet svarar för denna sköt-

1. Suomi pitää kunnossa kolmen valtakunnan pyykin sekä rajapyykit ja valtakunnanrajan kolmen valtakunnan pyykiltä Kilpisjärvelle. Samoin Suomi pitää kunnossa rajapyykit ja valtakunnanrajan rajapyykiltä 56b/62a Tornion pohjoisosasta rajapyykille al Närän puron pohjoisosaan.

2. Ruotsi pitää kunnossa rajapyykit ja valtakunnanrajan rajapyykiltä al 1 Närän puron eteläosasta rajapyykille 65b/66b Inakarille Tornion-Haaparannan saaristoon.

3. Taitepisteen III merkinnästä ja hoidosta vastaa Suomi ja taitepisteen IV merkinnästä ja hoidosta vastaa Ruotsi.

4. Ruotsi pitää kunnossa valtakunnanrajan merkit maantiesilloilla Kolarissa ja Ylitorniossa, Närän puron yli johtavan tien varrella ja tien varrella Haaparannassa (E 4) sekä rautatiesillalla Tornio-Haaparanta. Suomi pitää kunnossa valtakunnanrajan merkit maantiesilloilla Kaaresuvannossa, Muoniossa ja Pellossa.

5. Rajapyykit, suuntamerkit ja etäisyysskylvet pitää kunnossa se maa, jonka alueella ne sijaitsevat. Sama jako koskee linjojen ja näiden rajamerkkien ympäristön avaamista ja raivaamista.

4 artikla

Ennen kuin viranomainen, joka toisessa maassa vastaa rajan hoidosta, ryhtyy toimenpiteisiin valtakunnanrajan tai rajamerkkien hoitamiseksi, on tästä ilmoitettava sille toisen maan viranomaiselle, jolla on samanlainen vastuu. Vastuussa olevan toisen maan viranomaisen edustajilla on oikeus olla läsnä töitä suoritettaessa.

5 artikla

Jos viranomainen, joka toisessa maassa vastaa rajan hoidosta, huomaa, että toimenpiteet toisen maan hoitamilla rajaosuuksilla tai rajamerkeillä ovat tarpeen, tulee siitä ilmoittaa tästä hoidosta vastuussa olevalle viranomaiselle.

6 artikla

Suoritetuista valtakunnanrajan ja rajamerkkien hoitotoista laaditaan muistiot, joista toimitetaan jäljennökset hoidosta vastuussa olevalle toisen maan viranomaiselle. Muis-

sel. Rapporterna skall tas in i gränsdokumenten för nästkommande allmänna gränsöversyn.

Artikel 7

Ansvärlig myndighet för gränsunderhållet enligt tidigare artikel är för Sveriges del statens lantmäteriverk och för Finlands del en särskild gränsunderhållskommission.

Artikel 8

Vardera fördragsslutande part svarar själv för utgifter för underhåll av de gränsmärken som landet enligt artikel 3 har ansvar för.

Efter närmare överenskommelse fördelar länderna mellan sig utgifter för sådana förändringar eller förbättringar av gränsens utmärkning, som företas på grund av tekniska arbeten eller andra ändringar i terrängen inom begränsade områden.

Artikel 9

Denna överenskommelse träder i kraft tretio dagar efter den dag då de fördragsslutande parterna på diplomatisk väg meddelat varandra att de konstitutionella kraven för överenskommelsens ikraftträdande har uppfyllts.

Artikel 10

Denna överenskommelse är i kraft till nästa allmänna gränsöversyn år 2006. De för gränsunderhållet ansvariga myndigheterna som nämns i artikel 7 skall i god tid förbereda och framlägga förslag för nämnda allmänna gränsöversyn år 2006.

Uppgjord i Helsingfors den 12 september 1988 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka båda texter är lika giltiga.

Till bekräftelse härav har de befullmäktigade för vederbörande stater undertecknat denna överenskommelse.

För Konungariket Sveriges regering

Knut Thyberg

För Republiken Finlands regering

Kalevi Sorsa

tiot liitetään seuraavan yleisen rajankäynnin raja-asiakirjoihin.

7 artikla

Rajan hoidosta vastuussa oleva viranomaisen aikaisempien artiklojen mukaan on Ruotsissa valtion maanmittauslaitos ja Suomessa erityinen rajanhoitovaltuuskunta.

8 artikla

Kumpikin sopimuspuoli vastaa itse kustannuksista niissä rajamerkkien kunnostustöissä, joista maa 3 artiklan mukaisesti on vastuussa.

Lähemmin sovittavalla tavalla jaetaan maiden kesken kustannukset sellaisista muutoksista tai parannuksista rajamerkintään, joihin ryhdytään teknisten töiden tai muiden maastossa tapahtuneiden muutosten perusteella rajoitetulla alueella.

9 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun sopimuspuolet ovat diplomaattiteitse ilmoittaneet toisilleen, että valtiosäännön edellyttämät vaatimukset tämän sopimuksen voimaansaattamiseksi on täytetty.

10 artikla

Tämä sopimus on voimassa seuraavaan yleiseen vuonna 2006 suoritettavaan rajankäyntiin asti. Niiden rajan hoidosta vastuussa olevien viranomaisten, jotka on mainittu 7 artiklassa, tulee hyvissä ajoin valmistella ja tehdä ehdotus mainittua yleistä vuoden 2006 rajankäyntiä varten.

Tehty Helsingissä 12 päivänä syyskuuta 1988 kahtena ruotsin- ja suomenkielisenä kappaleena, joiden molempien tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.

Tämän vakuudeksi ovat asianomaisten valtioiden valtuutetut allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Ruotsin kuningaskunnan hallituksen puolesta

Knut Thyberg

Suomen tasavallan hallituksen puolesta

Kalevi Sorsa